

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on Wednesdays, in Spanish on Thursdays and in Chinese on Fridays, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed. (Printed on recycled paper.)



SAKURA NO AKI-MATSURI

Sakura Autumn Festival
October 12 (Fri) – 14 (Sun)
15:00 - 22:00



Sakurashi Kankō Kyōkai (Sakura Tourism Association), ☎486-6000

Sakura no Aki-matsuri (Sakura's Autumn Festival) has a long history of more than 300 years, dating back to the Edo period. Today's towns located in the old center of Sakura have unique

dashi (traditional festival floats) that have been handed down over generations. During the festival, all such *dashi* will be pulled around to festival music, and sometimes offer spectacular sights as they pass each other on the narrow, twisting streets in the former castle town. Also, the dynamic transfer of the *Ōmikoshi* (great portable shrine) of Makata Jinja Shrine is a must-see. Check the schedule for *dashi* and *mikoshi* so as not to miss them!

◆**Fri. Oct. 12:** *Ōmikoshi* comes out from Makata Jinja at about 15:00. *Dashi* will be pulled through the town, accompanied by drum/flute music and dancing.

◆**Sat. Oct. 13:** At 16:00, all the *mikoshi* and *dashi* will get together at the main venue for the opening ceremony, and move to Shinmachi Street in a procession.

◆**Sun. Oct. 14:** *Mikoshi* and *dashi* will be pulled around the old center of Sakura. *Ōmikoshi* returns to Makata Jinja Shrine at about 21:30.

A lot of stalls will serve the large crowds of spectators by selling food, drink, souvenirs and local products, or offering various games. Please come and enjoy this traditional event!

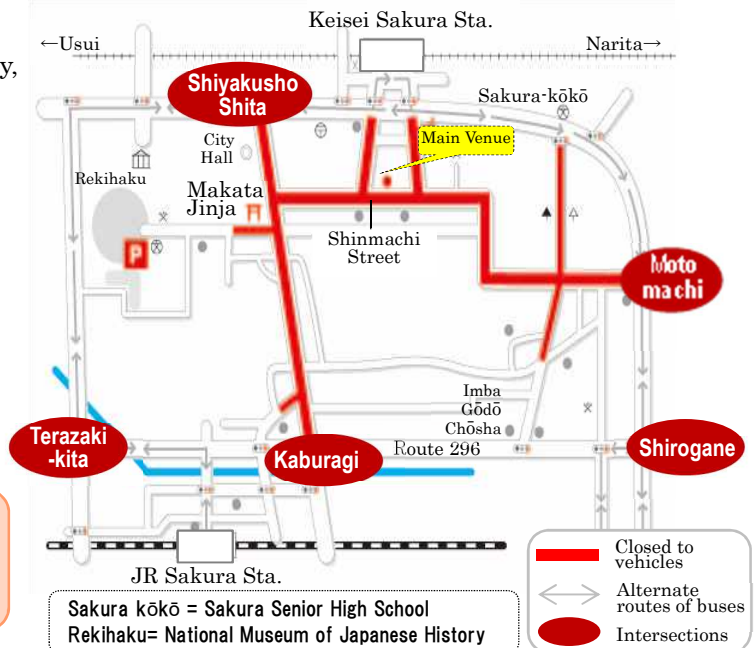
Note: Heavy traffic jams are foreseen around the festival site. Please refrain from visiting by cars, bicycles, or motorcycles. Roads leading to the festival site will be closed as shown on the right.

Video of Sakura no Aki-matsuri from last year available online!

Please check our YouTube video at:

<https://www.youtube.com/watch?v=bFQUj05Sz5k>

ROAD TRAFFIC CONTROL
October 12 – 14 (15:00 – 22:00)
*Bicycles and motorcycles are also prohibited.



Sakura Cosmos Festival

October 6 (Sat) – 21 (Sun)

Sakura-shi Kankō Kyōkai (Sakura Tourism Association), ☎486-6000

With the windmill as a backdrop, more than 500,000 cosmoses will be in full bloom during the festival at Sakura Furusato Hiroba square. During the festival, visitors can cut or dig up flowers for purchase (¥100 /five flowers, or ¥300/one plastic bag, meaning as much flowers/plants as you can put in the bag). You can also enjoy:

- ◇ **Pleasure Boat Rides** (October 6 - 8, 13 - 14, and 20 - 21, with the last rides starting at 15:00. About 30 min./ride) The fares for one ride are: ¥1,000/adult (senior high school age or older); ¥500/child (elementary and junior high school age; free/preschoolers).
- ◇ **Rental Bicycles** available 9:00 - 16:00 at, and can be returned to any of: the festival venue; *Sakura-shi Kankō Kyōkai* (near *Keisei Sakura* station); *Kankō Jōhō Center* (at the north exit of JR Sakura station); rental shop *San-San Cycle* (near *Keisei Usui* Station, 10:00 - 18:00 only for this shop). The rental price is ¥500/day, or ¥1,000 /day for an electric bicycle. Tandem bicycles are also available only at the festival venue, for ¥1,500/two hours~ or ¥4,000/day. Please note that the scheduled festival period might change due to the flower and/or weather conditions. Also, pleasure boat operation could be cancelled due to bad weather.





The Kindergarten Application Period Begins Soon for April 2019 Enrollment



For enrollment in April 2019, applications for kindergartens are going to be accepted per the following schedule.

Please note that some of the kindergartens often reach their capacity very quickly.

Municipal kindergartens

Gakumu-ka (School Affairs Section), ☎484-6186

- ◆ Duration of education and children accepted
- ① **2-year education** for 4 year-old children born on or between April 2, 2014 and April 1, 2015
- ② **1-year education** for 5 year-old children born on or between April 2, 2013 and April 1, 2014

Municipal Kindergarten	Address	Phone
Sakura Yōchien*	934 Kaburagimachi	486-1533
Wada Yōchien	59-6 Naoya	498-1571
Yatomi Yōchien	145 Iwatomimachi	498-0603

- ◆ **How to apply** Application and registration should be done at the same time within the period from Nov. 1 to 6 (except weekend and national holiday, which means you can only apply on **Nov. 1, 2, 5 or 6**)*. For making an application, please visit the kindergarten with the child for whom you are applying. Make sure to bring your *inkan* (family seal) and *Jūmin-hyō* (certificate of residence) that shows the relationship of all the family members in the household to which the child belongs. *Jūmin-hyō* can be obtained at *Shimin-ka* (the Registration & Certification Services Section) of City Hall and other city branch offices.

* Sakura Yōchien doesn't accept applications on Nov. 2.

Private kindergarten

Kosodate Shien-ka (Child-rearing Support Section), ☎484-6139

- ◆ Duration of education and children accepted
- ① **3-year education** for 3-year old children born on or between April 2, 2015 and April 1, 2016
- ② **2-year education** for 4-year old children born on or between April 2, 2014 and April 1, 2015
- ③ **1-year education** for 5-year old children born on or between April 2, 2013 and April 1, 2014

- ◆ Application Guidebooks and application forms are distributed at each kindergarten from October 15.
- ◆ Applications are accepted from **Nov. 1**. Please submit a fully-completed application form within the application period for each kindergarten. For detailed procedures, please directly contact the kindergarten(s) you are interested in.

Private Kindergarten	Address	Phone
Shizu Yōchien	1362 Ino	487-6717
Shizu Wakaba Yōchien	874 Kamishizu	487-1787
Odake Yōchien	795-1 Odake	487-1784
Usui Yōchien	2435 Usuida	487-5462
Usui Tampopo Yōchien	1-10-7 Ōjidai	461-5105
Sakura Jōnan Yōchien	1-5 Kaburagimachi	484-0551
Sen'nari Yōchien	3-11-15 Sen'nari	485-3755
Jikō Yōchien	54 Motomachi	484-2444

Nintei Kodomo-en: Certified Center for Early Childhood Education and Care (under a system incorporating benefits of both kindergartens and nurseries). The duration of education and children accepted are the same as at private kindergartens.

Kosodate Shien-ka
☎484-6139

- ◆ Nintei Kodomoen ① is currently distributing application forms, and will accept applications on and after **Oct. 1**
- ◆ Nintei Kodomo-en ② will start distributing application forms on **Oct. 15** and will accept applications on and after **Nov. 1**

	Nintei Kodomo-en	Address	Phone
①	Yoshimi Hikari-no-Ko Montessori Kodomo-no-Ie	193-1 Yoshimi	309-8372
②	Sakura Kurumi Yōchien	551-1 Ishikawa	485-8425
	Sakura Yōchien	2-23-19 Nishishizu	487-1747



HEALTH CHECK FOR CHILDREN WHO ARE GOING TO ENTER ELEMENTARY SCHOOL IN APRIL 2019

Shidō-ka (School Guidance Section), ☎484-6193

"Notices for a health checkup for children entering elementary school next April" have already been sent to relevant children's households. Children born on or between April 2, 2012 and April 1, 2013 are required to get health checks before entering elementary school in April 2019. The health check schedule for each school is as shown below. Please call *Shidō-ka* (the School Guidance Section) in case you have not received the notice.

Place: The elementary school which your child will enter

Time: As indicated on the "Notice for a health checkup" you received

* For accompanying parent(s), a lecture about how to support children's education at home will be held during the checkup.

* In Sakura City, the elementary and junior high schools are assigned to children based on their address. If you wish to enroll your child in a school other than the assigned one for a particular reason, please contact the *Shidoh-ka* section.

Elementary School	Date	Elementary School	Date	Elementary School	Date
Sakura	Nov. 30 (Fri)	Minamishizu	Nov. 01 (Thur)	Manodai	Oct. 18 (Thur)
Uchigō	Nov. 08 (Thur)	Negō	Nov. 05 (Mon)	Ōjidai	Oct. 23 (Tue)
Usui	Oct. 23 (Tue)	Wada	Oct. 10 (Wed)	Aosuge	Nov. 22 (Thur)
In'nān	Oct. 19 (Fri)	Yatomi	Oct. 31 (Wed)	Terazaki	Oct. 11 (Thur)
Chiyoda	Oct. 11 (Thur)	Ino	Nov. 13 (Tue)	San'nō	Oct. 19 (Fri)
Kamishizu	Oct. 31 (Wed)	Sakura Higashi	Nov. 07 (Wed)	Someino	Oct. 16 (Tue)
Shizu	Nov. 08 (Thur)	Nishishizu	Oct. 03 (Wed)	Shirogane	Oct. 18 (Thur)
Shimoshizu	Oct. 15 (Mon)	Odake	Oct. 10 (Wed)		



Let's make exercise a habit to prevent 'metabolic' & 'locomotive' syndromes

Kenkō Kanri Center ☎ 485-6712

To help citizens make exercise a habit, city health centers offer training courses (each has two sessions) as below. Let's learn from Health and Exercise Trainers how to perform aerobic exercise and resistance training effectively. People who are not good at exercise are welcome! (If you have a physical problem or have been given medical advice to limit your exercise, you need to have prior consultation with, and permission from, your doctor.)

Training Course	1st session	2nd session	Location	Application deadline
1	Oct. 16	Oct. 30	Shizu Community Center	Oct. 04
2	Nov. 6	Nov. 20	Shimin Taiiku-kan	Oct. 24
3	Dec. 11	Dec. 25	Nambu Hoken Center	Nov. 29

Time: 13:15 – 16:00; **Free of charge; Application required.**

Eligibility: Sakura residents aged 40 - 74 who: ① have, or are likely to have metabolic syndrome, or ② are deemed to have relatively high risk of metabolic and/or locomotive syndrome, according to the data of health checkup this year or last year.

Capacity: Up to 25 people/ course (first-come, first-served).

Kusabue-no-Oka Autumn Information

☎ 485-7821, Open 9:00-17:00

■ AgriFestival (October 6 – 8)

- **Astronomical observation gathering** (Oct. 6, 18:30- 20:00; free of charge; up to 20 people; application required)
- **Soba-making workshop for children & parents** (Oct. 6 & 7, 13:30 – 15:00; ¥1,000; up to 10 pairs/day; application required)
- **Mochi pounding party** (Oct. 7, 11:00 – 12:00; ¥300; up to 20 people; application required)
- **Offering of Imoni (taro) hotpot** (Oct. 8, 10:00 – 14:00; for up to 20 people who picked up acorns in the park)

All events are on a first-come, first-served basis. (The participation fees above are needed in addition to an admission fee to the park.)

Lots more fun events are also waiting for you!

■ Autumn Rose Open-Air Concert

Yūnami Live Concert (Oct. 13, 13:30-)

Suitō Aki Piano Concert (Oct. 20, 11:30-; 13:30-)

Fūsha Accordion Ensemble Concert (Oct. 27, 3 sessions)

Forest Bio-Observation for Kids & Parents

Nōsei-ka (Agricultural Administration Section) ☎ 484-6141

October 21 (10:00 – 11:30) at Sakura Citizens' Forest (Meeting at 9:45 at the parking lot's entrance of Kusabue-no-Oka); For elementary school pupils & younger, accompanied by a guardian; Up to 20 kids on a first-come, first-served basis.

Application required by Oct. 18.



Sakura Sports Festival

Shōgai Sports-ka, ☎ 484-6742

October 8 (National Holiday), 9:00 - 13:00

(Reception starts at 8:30. To be cancelled in case of rain)

At Iwana Undō Kōen Athletic stadium & Swimming pool

- Walking & jogging for health
- Centipede race (in groups of 5, prior application required)
- New sports experience (boccia, target bird golf, vortex football, blind soccer, etc.)
- Canoeing workshop (for 3rd graders of elementary school and older; spare clothes needed)
- 50- & 100-meter sprint (limited to the first 100 people)
- Exercise for children & parents



School Supplies Subsidy for New Students



Gakumu-ka (School Affairs Section), ☎ 484-6186

Households with an income lower than a certain level, and have a child who are entering a Sakura municipal elementary school in April 2019, can receive 40,600 yen as a subsidy to help cover the costs of school supplies. The subsidy will be paid in March 2019 to eligible households if a valid application is received by January 15. Subsidies for junior high school supplies will also be paid to eligible households, with a separate application. For details, please contact the section in charge.



Kyū-Hotta-Tei Garden Yoga

Let's have a Yoga exercise in a beautiful Japanese garden!

Bunka-ka (Culture Section), ☎ 484-6192

October 27 (Sat), 8:30 – 9:45

(Reception starts at 8:00; canceled in case of rain)

Location: Kyū-Hotta-Tei Garden (Sakura Garden)

Instructor: Kitahara Yuri

Fee: 1,000 yen (including admission to Kyū-Hotta-Tei)

Capacity: Up to 50 people (first-come, first-served)

What to bring: A yoga mat or large towel, a picnic sheet, a water bottle. Wear comfortable clothes (Locker rooms available). Application required (Send email to: bunka@city.sakura.lg.jp).



Kyū-Hotta-Tei Moon Viewing Garden Concert

Bunka-ka (Culture Section), ☎ 484-6192 bunka@city.sakura.lg.jp

Musician: Nasu Asako, Singer and Songwriter

Date & Time: October 24 (Wed)

18:00 & 19:30 (Two separate sessions)

The concert is free of charge, but an admission fee to Kyū-Hotta-Tei (¥320/adult; ¥160/student) is required.

How to apply: Please send an e-mail showing your address, name, telephone number, age, preferred session time, and number of people (up to two people can apply by one e-mail).

Application must be received by October 15.

Up to 50 people/ session. There will be a draw if necessary.



Sakura Citizens' Disaster Drill 2018

Please participate in the citizens' drill to get prepared for disasters!

Crisis Management Office
☎ 484-6131

October 21 (Sun)

9:00 – 12:00

at Negō Junior High School

(Will be canceled

only in case of heavy rain.)

There is no parking lot.

Please come on foot

as a part of evacuation drill.

POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of August, the population of Sakura City was 175,958 (86,769 males and 89,189 females) in 77,201 households. The total includes 3,151 registered non-Japanese residents.

HEALTH INFORMATION



Kenkō Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812
--	--	--

HEALTH INFORMATION FOR MOTHERS & CHILDREN

Health Checkups	Oct. 2018	Center in Charge	Reception	Holiday & Night-time Emergency Medical Services
4-month checkup for children born in May 2018 	Tue. 16	Kenkō KC (Location: Usui Kōminkan)	9:30 – 10:30, 13:30 – 14:30	Sundays & Holidays Night-time Treatment 19:00 - 21:45 Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020
	Fri. 26	Seibu HC		
	Mon. 29	Nambu HC	13:30 – 14:30	
8-month checkup for children born in January 2018 (“Mogu-Mogu Class”)	Thur. 18	Seibu HC	9:30 – 9:45	Emergency Pediatric Internal Medicine at Kenkō KC ☎485-3355 for children aged 15 or younger Every night 19:00 - 5:45 (until the next morning) & 9:00 – 16:45 on Sundays & holidays
	Mon. 29	Nambu HC		
18-month checkup for children born in April 2017	Fri. 12	Seibu HC	13:15 – 14:15	To Find an On-Duty Doctor 8:30-22:00 on Sundays & Holidays ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor in internal medicine (night-time) • a surgeon *Treatment is provided at each doctor's office
3-year checkup for children born in April 2015 Dental Checkup for children born in October 2015, or in April or October 2016 * On the days with a * mark, consultation on Speech Development is also available.	Thur. 11	Seibu HC	13:15 – 14:15	
	Mon. 01*	Seibu HC	13:15 – 14:15	
	Mon. 22			
	Tue. 30			
	Mon. 15*	Nambu HC		
Thur. 25				
Child Development Consultation for preschoolers (“Suku-Suku Hattatsu Sōdan”)	Thur. 18	Kenkō KC Reservation required	9:00 – 12:00	Child Abuse Consultation/Reporting Children & Youth Section (Daytime): ☎484-6263 (Night-time, Weekends & Holidays: ☎484-1111) Chiba Child Abuse Hotline (24 hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110
Maternity Class for expectant mothers <i>of babies due in Dec. 2018 - Feb. 2019</i> for expectant fathers & mothers <i>of babies due in Jan.- Mar. 2019</i>	Wed. 10 (Must be reserved by Fri. 05)	Seibu HC Reservation required	9:00 – 14:30	
	Nov. 04 (Sun)		9:00 – 12:00	

HEALTH CONSULTATIONS FOR ADULTS

Consultation with public health nurse 	Tue. 16	Seibu HC Reservation required	9:30 – 11:30
Mental health consultation with counselor * Limited to one time use (No therapeutic treatment. Can't be used continuously).	Tue. 23	Seibu HC Reservation required	13:50 – 16:00 (40 min./person)

LOW-COST INFLUENZA VACCINATIONS START FOR SENIOR CITIZENS

Kenkō Kanri Center (the Health Management Center) ☎485-6711

A low-cost program of influenza vaccination for senior citizens starts on October 1 and will be available through December 31, 2018. Eligible people can get one at a reduced cost of 1,500 yen* at a medical institution in Sakura City. An early shot is highly recommended to protect yourself during the peak flu season, because it takes about two weeks for antibodies to develop in your body.

Available at Cooperative medical institutions in Sakura City (If you are going to get a shot at institutions outside the city, please call the Kenkō Kanri Center in advance.)

Eligible people 1) Citizens aged 65 years and over. Please fill out the vaccination slip and bring it to the medical institution on the vaccination day. 2) * Citizens aged 60-64 years who have a Physical Disability Certificate (Level 1) due to heart, kidney, or respiratory diseases.

* A prior call to Kenkō Kanri Center is necessary.

*Free for citizens on welfare. Please obtain a Welfare Recipient Certificate in advance at *Shakai Fukushi-ka* (the Social Welfare Section) in City Hall, and bring it to the medical institution on the vaccination day.

BREAST CANCER COLLECTIVE SCREENING

Kenkō Kanri Center ☎485-6711

Reservation acceptance has started!

It is said that 90% of early detected breast cancers are curable. Last year, breast cancer was detected in 22 citizens of Sakura. Reservations for a collective screening are accepted at each health center only until its full capacity is reached. For eligibility and more details, please call Kenkō Kanri Center.

COLLECTIVE TOKUTEI KENSHIN (specific medical checkup) for DEPENDENTS OF SALARIED WORKERS

Todoroki Kenkō Clinic ☎203-6664

October 11 (9:00 – 11:30)
at Shizu Community Center

Eligibility People aged 40 - 74 years who are dependents of salaried workers (who have health insurance, e.g. Kyōkai Kempo, Kyōsai Kumiai, etc.)

What to bring Health checkup slip, health insurance certificate and checkup fees (vary by association). Application is not necessary. For details, please call Todoroki Kenkō Clinic.